

Willkommen und Abschied

**Es schlug mein Herz; geschwind zu Pferde!
Es war gethan fast eh' gedacht;
Der Abend wiegte schon die Erde
Und an den Bergen hing die Nacht:
Schon stand im Nebelkleid die Eiche
Ein aufgethürmter Riese da,
Wo Finsterniß aus dem Gesträuche
Mit hundert schwarzen Augen sah.**

**Der Mond von einem Wolkenhügel
Sah kläglich aus dem Duft hervor,
Die Winde schwangen leise Flügel,
Umsaus'ten schauerlich mein Ohr;
Die Nacht schuf tausend Ungeheuer;
Doch frisch und fröhlich war mein Muth:
In meinen Adern welches Feuer!
In meinem Herzen welche Glut!**

**Dich sah ich, und die milde Freude
Floß von dem süßen Blick auf mich;
Ganz war mein Herz an deiner Seite
Und jeder Athemzug für dich.
Ein rosenfarbnes Frühlingswetter
Umgab das liebliche Gesicht,
Und Zärtlichkeit für mich - Ihr Götter!
Ich hofft' es, ich verdient' es nicht!**

**Doch ach schon mit der Morgensonne
Verengt der Abschied mir das Herz:
In deinen Küssen, welche Wonne!
In deinem Auge, welcher Schmerz!
Ich ging, du standst und sahst zur Erden,
Und sahst mir nach mit nassem Blick:
Und doch, welch Glück geliebt zu werden!
Und lieben, Götter, welch ein Glück!**

*Texte de Johann Wolfgang von Goethe (1749 - 1832),
"Willkommen und Abschied", (1771)*

Musique de Franz Schubert (1797-1828)
"Willkommen und Abschied",
Op. 56 (Drei Lieder) no. 1, D 767 (1822)

Bienvenue et séparation

*Mon cœur frappait, vite à cheval !
Ce fut fait presque avant de le penser ;
Le soir berçait déjà la terre
Et la nuit s'accrochait aux montagnes :
Déjà le chêne se tenait vêtu de brume,
Un géant se dressant là
Où l'obscurité des buissons
Regardait avec une centaine d'yeux noirs !*

*La lune depuis une colline de nuages
Regardait avec pitié en bas à travers la brume,
Le vent agitait lentement ses ailes
Murmurant horriblement à mon oreille ;
La nuit créait un millier d'horreurs ;
Mais mon humeur était vive et joyeuse :
Dans mes veines, quel feu !
Dans mon cœur, quelle passion !*

*Je te vis et une joie paisible
Coula de ton doux regard vers le mien,
Mon cœur était entièrement à tes côtés,
Et chaque souffle était pour toi.
Un temps de printemps de couleur rose
Entourait ton visage adorable,
Et ta tendresse pour moi -- Oh, Dieux !
Je l'ai espérée, je ne la méritais pas !*

*Mais hélas, déjà avec le soleil du matin
La séparation étrangle mon cœur :
Dans tes baisers, quel ravissement !
Dans tes yeux, quelle peine !
Je partis, tu restas et regardas par terre,
Et tu regardas vers moi avec des yeux humides :
Et pourtant, quel bonheur d'être aimé !
Et aimer, Dieux, quel bonheur !*